

Módulo 3 Vinul pe românește



1. Mirad primero el título de este vídeo. ¿ De qué trata este reportaje ?
2. Primer visionado. ¿Qué habéis entendido? Marcad cuál es tema del vídeo y su mensaje principal.
3. Veamos de nuevo el vídeo. Contestad a estas preguntas para profundizar vuestra comprensión
¿Qué ocurrió durante la copa Mundial de Fútbol?

¿Cuáles son los premios del vino presentado?

¿El viticultor habla de valores ¿ podéis identificarlos?
4. Con la transcripción, veamos de nuevo el video.

¿Cuáles son las palabras que habéis descubierto con la transcripción?

TRANSCRIPCIÓN

- Știți că România este prezentă la Cupa Mondială de Fotbal din Africa de Sud?
- Nu, din păcate nu cu echipa națională de fotbal, ci cu vinul.
- Vinul oficial al competiției este făcut de Răzvan Macici.
- Da, vinificatorul-șef al prestigioasei crame sud-africane care a câștigat dreptul de a furniza vinul oficial al Cupei Mondiale este român.
- Este, așa cum spuneam, Răzvan Macici.
- În 2006, un vin făcut de Răzvan, un Șiraz / Shiraz, a fost desemnat „Vinul anului” la Concursul Internațional de la Londra.
- În 2007, iar el a fost desemnat „Vinificatorul anului” la același Concurs Internațional.
- Nu e puțin lucru să ajungi la o asemenea recunoaștere într-o țară cum este Africa de Sud, unul dintre cei mai mari producători de vin din lume.
- Dar, dacă în Africa de Sud și în alte locuri, valorile noastre sînt recunoscute, noi le cunoaștem, noi le respectăm?
- Vinul ne însoțește pe tot parcursul vieții, motiv pentru care chiar merită să-l cunoaștem, să îl respectăm și să îl știm aprecia, să îl știm degusta.
- Degustare plăcută și... rămîneți aproape de vin!
- Era să uit: dacă echipa națională de fotbal nu s-a calificat la Campionatul Mondial din Africa de Sud, o altă echipă, niște băieți zdraveni, mai au încă șanse să ce califice la o Cupă Mondială acolo unde naționala Africii de Sud este campioana mondială.

Știați că România este prezentă la Cupa Mondială de Fotbal din Africa de Sud?

¿ Sabías que Rumanía estaba presente en la Copa mundial de Futbol en África del Sur ?

Nu, din păcate nu cu echipa națională de fotbal, ci cu vinul.

No, desgraciadamente no con el equipo nacional de futbol, pero sí con el vino.

Vinul oficial al competiției este făcut de Răzvan Macici.

El vino oficial de la competición ha sido elaborado por Răzvan Macici.

Da, vinificatorul-șef al prestigioasei crame sud-africane care a câștigat dreptul de a furniza vinul oficial al Cupei Mondiale este român.

Si, el viticultor de la prestigiosa bodega sudafricana que se ganó el derecho a ofrecer el vino oficial de la Copa del Mundo es rumano.

Este, așa cum spuneam, Răzvan Macici.

Es como decía, Răzvan Macici.

În 2006, un vin făcut de Răzvan, un Șiraz / Shiraz, a fost desemnat „Vinul anului” la Concursul Internațional de la Londra.

En 2006, un vino hecho por Răzvan, un Syrah, ha sido premiado como « vino del año » en el Concurso Internacional de Londres.

În 2007, iar el a fost desemnat „Vinificatorul anului” la același Concurs Internațional.

En 2007, ha vuelto a ser todavía el [que] había sido designado « vinicultor del año » en el al mismo concurso internacional.

Nu e puțin lucru să ajungi la o asemenea recunoaștere într-o țară cum este Africa de Sud, unul dintre cei mai mari producători de vin din lume.

No es poca cosa llegar a un reconocimiento tan grande en un país como África del Sur, uno de los productores mas importantes del mundo.

Dar, dacă în Africa de Sud și în alte locuri, valorile noastre sînt recunoscute, noi le cunoaștem, noi le respectăm?

¿Pero, si en África del Sur y en otros lugares nuestros valores son reconocidos, ¿nosotros los conocemos, los respetamos ?

Vinul ne însoțește pe tot parcursul vieții, motiv pentru care chiar merită să-l cunoaștem, să îl respectăm și să îl știm aprecia, să îl știm degusta.

El vino nos acompaña a lo largo de la vida, razón por la cual merece realmente la pena conocerlo, saber respetarlo saber apreciarlo y saber degustarlo.

Degustare plăcută și... rămîneți aproape de vin!

¡ Disfrutad de la cata ! Y quedaos cerca del vino (tened vino siempre cerca)

Era să uit: dacă echipa națională de fotbal nu s-a calificat la Campionatul Mondial din Africa de Sud, o altă echipă, niște băieți zdraveni, mai au încă șanse să ce califice la o Cupă Mondială acolo unde naționala Africii de Sud este campioana mondială.

Me olvidaba: si bien el equipo nacional de fútbol no se clasificó en la copa mundial de fútbol de África del Sur, otro equipo de chicos fornidos-tiene aún posibilidades de clasificarse para una Copa del Mundo en la que África del sur es la campeona mundial.

Fuente : <http://www.youtube.com/watch?v=nE7JBdJpwYc>